

世界名人文学传记丛书



使上帝发抖的人

· 斯蒂芬森传 ·

[英] 亨特 · 戴维斯 著

孙文芳 译 陈建平 校

使上帝发抖的人

——斯蒂芬森传

〔英〕亨特·戴维斯著

孙文芳译 陈建平校

湖南人民出版社

GEORGE STEPHENSON

by

Hunter Davies

据英国The Hamlyn Publishing Group Ltd

1975年版本译出

使上帝发抖的人

——斯蒂芬森传

〔英〕亨特·戴维斯 著

孙文芳 译 陈建平 校

责任编辑：郭锡权

*

湖南人民出版社出版、发行

（长沙市银盆南路67号）

湖南省新华书店经销 湖南省望城县湘江印刷厂印刷

*

1987年12月第1版第1次印刷

开本：787×1092 印张：12·125 插页：5 字数：245000

印数：1—3510

ISBN7—217—00264—8 / I·110

统一书号：10109·1991 定价：2.40元

新书目：87—38

出 版 说 明

人民大众数千年来创造的物质文明和精神文明，使社会日臻进步和完善。在纷杂繁复的世界历史舞台上，出现过许多和人民大众站在一边，促进人类文明和社会进步的历史人物。马克思主义在充分肯定人民群众是历史主人的同时，从来也没有否定个别伟大人物的历史地位和他们在历史发展进程中所起的作用。

现在呈献在读者面前的《世界名人文学传记丛书》，旨在使广大读者，特别是青少年朋友们了解某些世界名人的生活经历，探索其成败关键，从中汲取有益的经验 and 养分，作为生活道路上的良师益友。这套丛书还可以帮助读者增长知识，开阔视野，锤炼意志，陶冶心灵。但是，名人远非完人，且其时代、环境、教育及才智亦各有异，正确的态度，应是取其所长，弃其所短。

我国的青少年，正处在继往开来的重要历史时期。我们要在党中央的领导下，继承中国共产党在毛泽东、周恩来、刘少

奇、朱德等老一辈无产阶级革命家领导下所开创的伟大事业，进一步开拓中国人民的社会主义——共产主义光明大道，确实是任重道远。悠久的、灿烂的祖国文化，是培育我们勇敢、进取和智慧的精神源泉；世界历史上在各自的领域中做出过伟大贡献的英雄人物，永远是激励我们前进的鼓舞力量。我们把出版这套丛书看成是对社会，对青少年朋友的重大责任。苏联文学的奠基人高尔基生前十分重视传记文学的撰写和出版工作。早在十月革命前夕，他就曾设想为青少年编辑、出版一套世界名人传记丛书，并聘请世界知名文学巨匠罗曼·罗兰、威尔斯等人亲自执笔。一九一六年十二月，他写信给法国作家罗曼·罗兰，请求他撰写一部贝多芬传。信中，高尔基颇为感慨地说：

“我们成年人不久即将离开这个世界，我们将留给我们子孙的，是一份可怜的遗产，我们将留给他们十分忧郁的生活。这场荒谬的战争（指第一次世界大战——编者）便是我们道德衰竭、文化没落的明证……我们应当提醒我们的后代，各民族都曾经有过——而且现在也有——伟大的人物，高尚的心灵！……您自己非常了解，在今天没有人比下一代更需要我们的关怀了。”

高尔基亲自编辑丛书的愿望直到十月革命胜利后的一九三三年才得以实现。四十余年来，这套丛书的出版工作从未间断，在本国及世界的读者中赢得了声誉。

我们的这套丛书将包括世界著名的思想家、科学家、政治活动家、文学艺术家及其他对人类有卓越贡献的人物的传记、自传、日记和回忆录等。而这些大多数又是由知名文学家所撰

写，文笔优美，叙述生动，读后不仅使人精神振奋，艺术上也可以得到美的享受。本丛书计划每年出版数种。衷心希望广大读者、翻译家、作家都来关心这套丛书的出版，使我们的工作做得更好一些。

湖南人民出版社译文编辑室

一九八一年九月

引 言

一九八〇年为利物浦——曼彻斯特铁路通车一百五十周年举行的庆祝活动，使乔治·斯蒂芬森再次成为一位全国性的英雄。如果没有这次庆祝活动，他几乎被人忘记了。1975年斯托克顿——达林顿铁路通车一百五十周年时，曾对他的业绩进行了热烈庆祝；任何一个在希尔顿看过蒸汽机车表演的人，是永远也不会忘掉它的了。然而，在过去的一百来年里，英国人由于对那些小作家的书籍、回忆录和日记等更感兴趣，因此整个说来，对于乔治·斯蒂芬森重视不够。在十九世纪里，英国曾出了几位天才的工程师，他们改变过我们这个世界的面貌。但是，那些学者、批评家和出版商们，似乎对布卢姆斯伯里^①比对布鲁内尔^②兴趣更大。

在国外，乔治·斯蒂芬森和他的火车头往往得到更好的承

① 包含大英博物馆在内的伦敦地区名，前为上流住宅区，今为文学地区。

——译者

② 伊桑巴德·金·布鲁内尔（1806—59），英国工程师。

——译者

认。例如，很多国家曾把他和他的机车的画面作为纪念邮票发行；德国、比利时、波兰、圣马力诺、刚果和其他几个国家，就曾这样做过。而在英国，直到一九七五年，人们才终于在一种七便士面值的邮票上看到了“运动号”机车。在这之前，英国根本就没有发行过铁路机车邮票。

在一九八〇年，我们不仅在邮票上，而且到处都会看到“火箭号”机车。英国铁路公司正在发起一场大运动，有声有色地描绘利物浦——曼彻斯特铁路作为第一条城间客运线的意义。预计有几十万人从世界各地赶来参加这次庆祝活动。在这些庆祝活动中，包括一项雷恩希尔大比武的重演节目，正特地赶制的“火箭号”、“珍奇号”和“无敌号”复制机车在那里进行比赛。

利物浦——曼彻斯特铁路于一八三〇年首次通车时，曾经是一桩全国性的事件。当时的首相韦林顿公爵出席了通车典礼。因此在1980年里，各有关方面，从英国铁路公司到默西赛德和曼彻斯特的地方政府，都会理所当然地作出巨大努力，以使这场庆祝活动成为一件国际性的事件，让全世界都知道乔治·斯蒂芬森和他的儿子罗伯特曾经取得的全部成就。

必须承认，在开始写这本书的时候，我对乔治·斯蒂芬森了解甚少。在学校念书的时候，我肯定读过他的一些故事，但后来也就把他忘记了。

一九七二年，我去游览哈德里安墙等罗马遗迹的时候，顺便到纽卡斯尔西面几英里的纽伯恩教堂去看了一下。正象那堵古墙两边的很多建筑物一样，这座教堂也用了从哈德里安墙偷

来的石头。从教堂的档案里，我了解到乔治·斯蒂芬森曾在那里结过婚，并且不是一次，而是两次。在学校的时候，老师是不讲关于别人结婚这类事的。

从那个时候起，我便一直有意无意地追随着乔治的足迹，看过从纽卡斯尔伸出去的几条铁路；走过当年把“火箭号”机车运到利物浦去参加雷恩希尔大赛时所走过的那条道路；并且经常在思考着乔治·斯蒂芬森究竟是个什么样的人，而不仅仅是因为他曾结过两次婚。我在翻阅有关他的材料时，发现他还第三次结婚。不过所有这几次结婚都是正当的，至少也不会成为什么丑闻。

在卡莱尔，我翻阅一些老的铁路档案时，发现当年这座小城里就曾有过七家铁路公司，并相互争夺乘客，这时我开始认识到铁路热的程度。我还读过其他一些城市史和它们的铁路史，知道由于铁路的到来而在那里引起过的风波和热情。我过去并不真正晓得，铁路在那么短的时间内，不仅是从无到有，而且扩展到了世界各地。所有这一切，或者说这一切的大部分，都要归功于乔治·斯蒂芬森。于是，我便决心去搜寻关于他的更多的材料：不仅关于他的铁路和他的火车头，而且关于乔治·斯蒂芬森其人。

近三年里，我一直在寻找着他的足迹，试图把一些零散材料捏在一起，以构成他的性格。为此我阅读他的信件，寻找他行动的线索，力求把他塑造成为一个有血有肉的形象。在过去的一百五十年间，人们对他的铁路曾经煞费苦心地描写过，可是对于他本人的情景，却仍然朦胧得很。塞缪尔·斯迈尔斯在他

于一八五七年出版的《斯蒂芬森传》这部巨著中，把很多人间美德加在他的身上，而对连他的敌人都肯定知道的很多有损声誉的错误只字不提，这就使他成为维多利亚时代的一个圣徒式的人物了。从那个时候以来，几乎所有以铁路为主题的作家们，都真的成为“铁路”作家了，他们的书是作为专家写给别的专家们看的，因此只谈铁路，而对他们的英雄人物们的家庭生活，以及当这些英雄在看到自己的创造遍及全球时会会有什么感想，则完全不予顾及。不过要想发现乔治·斯蒂芬森的感情，也的确是一件难事。他的书信由于有待解释的理由，在这方面谈论得很少；即使有一点，也大半被那些铁路作家们忽略过去了。

作为一个外行，我在这本书里不打算涉及关于路轨距离、鼓风机和管式锅炉的争论和探讨。我把铁路的技术问题压缩到最低限度。然而，这部文学传记虽然是为普通读者写的，但对于那些铁路爱好者来说，我希望他们对过去可能忽视了的、关于这位铁路之父的个性，也能看出一个新的眉目来。

作为一个局外人，我不得不承认我发现铁路的诞生，在当时竟是那样激动人心，这是从来没有想到的。人人都清楚地知道，他们所看到的是某件非凡事物的开端，而这种开端又是一去不再来的；即在文明史上，人类的行进速度第一次不再取决于骏马的奔驰速度了。

铁路给一切都带来了改变。一旦有了铁路，人们的居住情况不同了，工作条件不同了，吃的食品不同了，度假地方不同了，总之，几乎一切都与过去不同了。城市的郊区建立了起

来，因为人们再也用不着住在他们工作场所的顶层。鲜鱼鲜菜，能够从几百英里远的地方运来。凡是能买得起火车票的人，都可以到欧洲大陆去旅行。各地的人们被带到一起，生活的天地也广阔了。但是即使是在现在，我们对铁路所引起的直接和间接的影响，除了那些明显的经济和社会利益外，还几乎没有认识到。尽管后来的汽车、飞机、电视和卫星，已经使世界缩小为一个电气村，但是，火车却是这一切的开路先锋。如果来上一点民族自豪感的话，还不得不指出，这一开端是属于英国的。

一九八〇年，是利物浦——曼彻斯特铁路——也就是世界上第一条客运铁路——通车一百五十周年的纪念年。届时将有很多展览会来展示它的精彩历史和铁路技术的进步情况。而我的这本书，则是关于开创这一切的那个人的故事。

作者

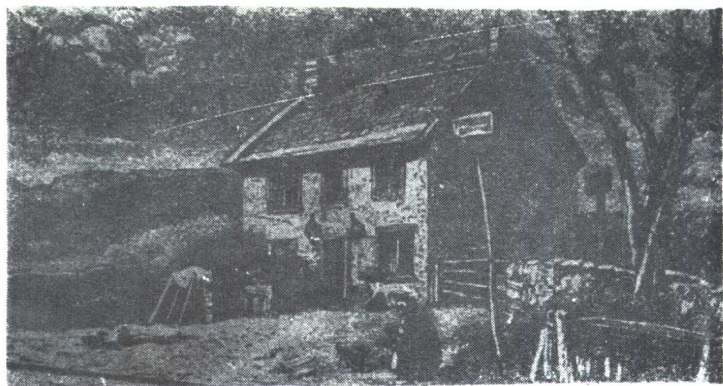
一九八〇年一月，于伦敦

043911

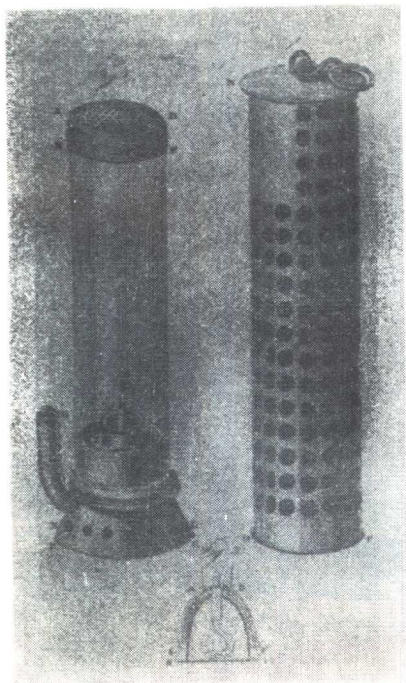


乔治·斯蒂芬森（画像）

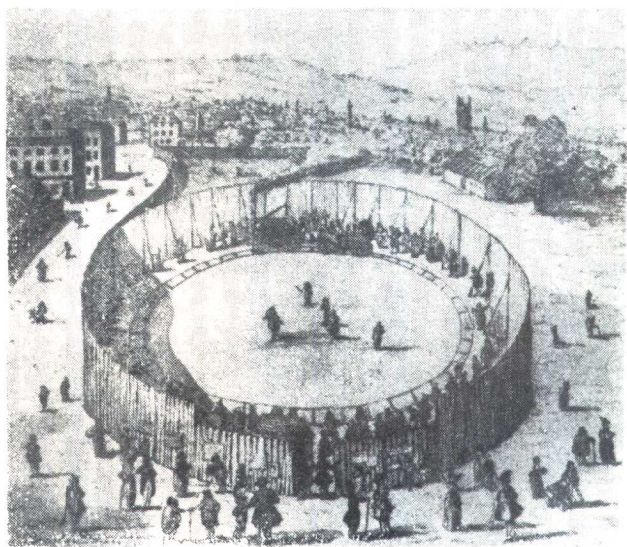
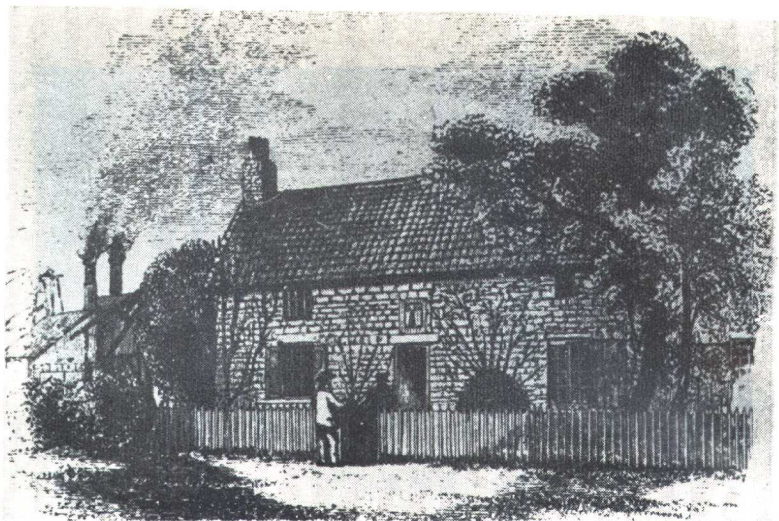




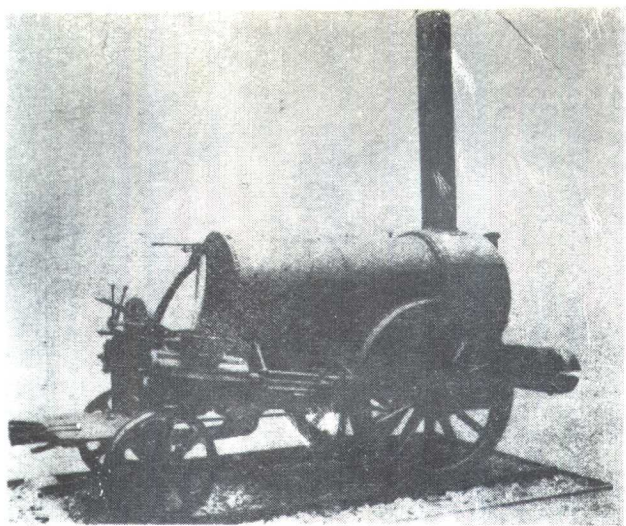
乔治·斯蒂芬森的诞生地



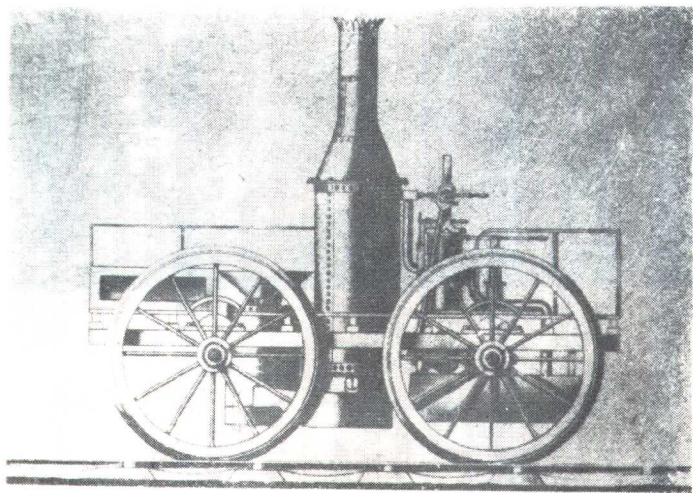
乔治·斯蒂芬森发明
的安全灯



上：乔治·斯蒂芬森在基林汉斯煤矿工作时的住宅
下：特里维西克在伦敦表演他的机车（一八〇八年）



《火箭号》机车 (1829)



参加雷恩希尔大比武的《坚定号》机车



乔治·斯蒂芬森一家（油画）

目 录

出版说明.....	1
引 言.....	1
早 年.....	1
安全灯之争.....	23
火 车.....	40
皮斯家族杂谈.....	62
修筑达林顿铁路.....	82
通 车.....	102
儿子罗伯特.....	116
利物浦铁路的背景.....	143
乔治最艰难的日子.....	158
罗伯特归来.....	176
雷恩希尔和“火箭号”.....	199
通车大典.....	227
利物浦之后，走向世界.....	253
乔治·赫德森与铁路热.....	279